

Mc
Graw
Hill Education



LEADERSHIP LESSONS OF THE WHITE HOUSE FELLOWS

跟总统学领导

——白宫实习大揭秘

白宫实习生的20堂领导课

〔美〕查尔斯·加西亚 著

CHARLES P. GARCIA

畅销书

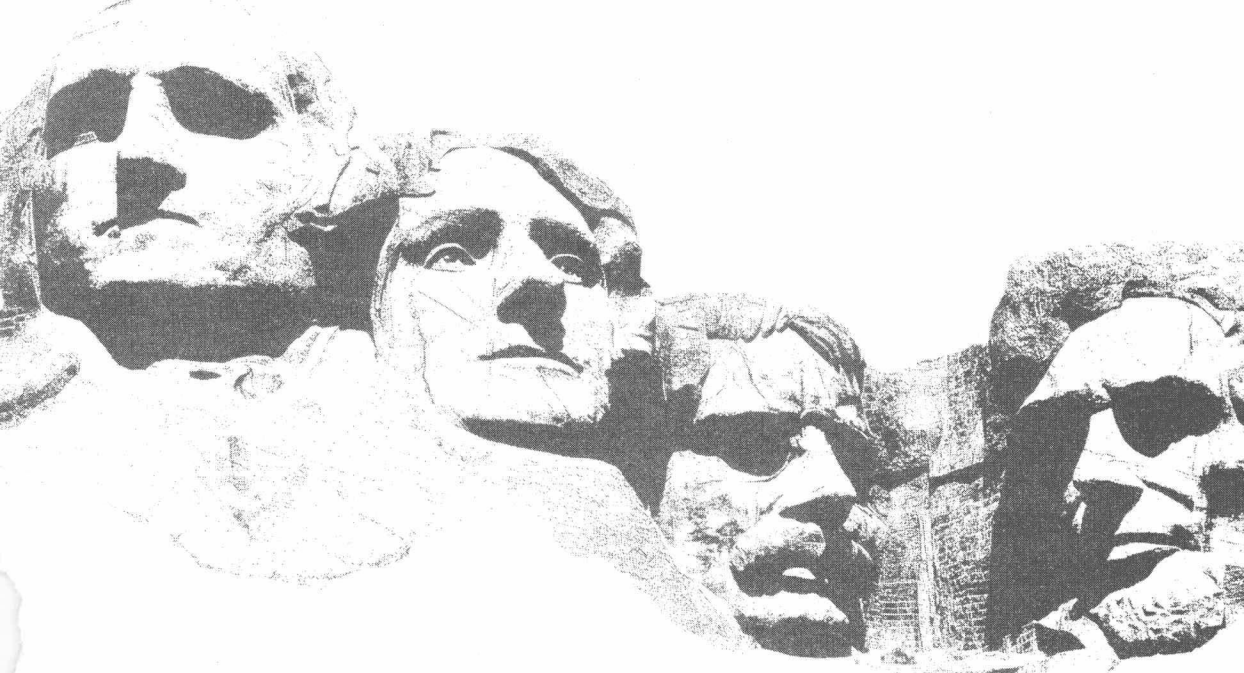
《加西亚来信》

作者



科学出版社

www.sciencepress.com



跟总统学领导

—— 白宫实习大揭秘

〔美〕查尔斯·加西亚 著
CHARLES P. GARCIA

毛 乐 蒋竹怡 译

科学出版社

北 京

Charles P. Garcia

Leadership Lessons of The White House Fellows, first edition

ISBN:978-0-07-159848-4

2009 © by Charles P. Garcia

Original language published by The McGraw-Hill Companies, Inc. All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Simplified Chinese translation edition jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) Co. and Science Press.

本书中文简体字翻译版由科学出版社和美国麦格劳-希尔教育(亚洲)出版公司合作出版。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

本书封面贴有 McGraw-Hill 公司防伪标签,无标签者不得销售。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2009-42414

图书在版编目(CIP)数据

跟总统学领导:白宫实习大揭秘/(美)加西亚(Garcia, C. P.)著;毛乐,蒋竹怡译. —北京:科学出版社, 2009

ISBN 978-7-03-025601-0

I. 跟… II. ①加…②毛…③蒋… III. 领导学-美国 IV. C933

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 167360 号

责任编辑:刘英红/责任校对:刘亚琦

责任印制:张克忠/封面设计:耕者设计工作室

科学出版社 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

新蕾印刷厂 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2009 年 9 月第 一 版 开本: B5(720×1000)

2009 年 9 月第一次印刷 印张: 17 3/4

印数: 1—10 000 字数: 230 000

定价: 38.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换)

前言

1965年，一个年轻的非裔美国人走进了美国总统办公室。这是他第一次来到这间椭圆形的办公室，更是他第一次得到美国总统的亲自接见，心中的敬畏之情油然而生。他叫罗恩·李，与另外十五个年轻人一起，刚刚被一个极具开创性的领导力培训计划选中，那就是为期一年的白宫实习生计划。

美国总统林登·约翰逊与罗恩·李握手，请他入座，然后问他希望在接下来的一年中与谁共事。李毫不迟疑地回答道： he 希望和拉里·奥布莱恩一起工作。奥布莱恩是美国政坛的传奇人物。20世纪50年代，他帮助约翰·肯尼迪两次成功竞选马萨诸塞州参议员；1960年，他是肯尼迪总统竞选活动的组织天才；1964年，在他的精心竞选策划下，林登·约翰逊在总统竞选中同样取得了压倒性胜利。作为约翰逊总统的国会联络员，奥布莱恩还参与了旨在消除美国社会存在的种族不平等和贫困问题的“伟大社会”的立法起草工作。华盛顿的每一个人都深知奥布莱恩的影响力。罗

恩·李认为，“伟大社会”立法是当时美国社会最重要的事情，所以在他心目中，拉里·奥布莱恩是无人能比的杰出导师，他渴望向他学习，与他共事。

听到罗恩·李的回答后，约翰逊总统马上拿起电话，将奥布莱恩召进总统办公室，并向他介绍了面前这位充满期待的新学生。罗恩·李的生命轨迹从此改变。在这位足智多谋的导师的指导和关怀下，罗恩·李的事业从此迅速发展，仅仅三年时间，他就成为美国政府中官职最高的非裔美国人之一，这是当初的他无论如何也想象不到的。李决心要为所有人创造公平的竞争机会，这一点无疑对每个想要打造成功团队的领导者都会有所启迪。

罗恩·李的同学——汤姆·约翰逊，是一个来自佐治亚州初出茅庐的24岁的年轻记者。他在白宫实习计划里唯一的愿望就是跟随白宫新闻秘书比尔·莫耶斯工作。令汤姆惊喜的是，他的请求居然得到了批准。随后，汤姆在最高级别的政府部门中，在莫耶斯这样一位干练、经验丰富的导师指导下，见识到了真正的领导力，他的信心和专业素养也随之大增——这些都为他后来开创自己的事业奠定了基础。1969年，约翰逊总统及夫人离开华盛顿，回到了他们在得克萨斯的牧场。他们把汤姆也带在了身边，让他协助打理家族企业并帮助约翰逊总统撰写回忆录。在接下来的几年里，汤姆的事业一步步攀向顶峰，先后出任《洛杉矶时报》的发行人和美国有线电视新闻网（CNN）总裁一职。不过，约翰逊事业上的成功却因生活上的失败而黯然失色。他是一个彻头彻尾的工作狂，这不仅让他与家人慢慢疏远，也让他本人遭受到抑郁症的折磨。后来，他战胜了这些生活上的困难，真诚地与他人分享了自己从中汲取的经验与教训。对于那些想成为成功的领导者又要兼顾自身健康和家庭和睦的人来说，汤姆的经验无疑是极为宝贵的。

还有一位IBM的高级主管——年轻的简·卡希尔·菲弗女士，她参加

了1966年的白宫实习生计划，导师是罗伯特·韦弗。韦弗是美国第一位非裔内阁秘书，受林登·约翰逊总统的委派，他负责领导当时新成立的美国住房和城市发展部。实习末期，菲弗获得了IBM的传奇首席执行官小汤姆·沃森的青睞，成为他的执行助理。1978年，美国全国广播公司（NBC）任命菲弗为董事会主席，同时她还是美国无线电公司（RCA）的高级主管。美国无线电公司在被通用电气收购前是美国全国广播公司的母公司。菲弗上任不到几周，美国全国广播公司内部就爆出了一起关于费用账户欺诈和基层经理收取回扣的丑闻。她从公司外部请来法律顾问和审计师对事件进行调查，快速而果断地对相关责任人进行了处理，结果导致数位公司主管遭到刑事起诉。之后，她又在公司内部进行大刀阔斧的改革，伤害了不少人的既得利益，最终招致自己被公司撤职。大概三十年后，类似的事情发生在了弗朗西斯·哈维身上。哈维参加了1977—1978年的白宫实习生计划，导师是国防部长哈罗德·布朗。2007年，身为陆军部长的弗朗西斯和上级就维持士兵战备状态所需的资金问题产生了很大分歧，并陷入僵局。随后，哈维像菲弗一样突然被迫辞职。据称，他辞职的原因是对“沃尔特·里德陆军医疗中心”问题的处理不善，但真正原因却是他不肯改变自己对陆军预算问题的坚定立场。菲弗和哈维在原则问题上从未让步，哪怕这意味着失去自己梦想的工作。对那些胸怀大志的人而言，他们的这种精神无疑是莫大的鼓励，激励着人们不惜代价地坚守原则，捍卫尊严。

还有一个叫科林·鲍威尔的年轻人，参加了1972—1973年的白宫实习生计划，导师是弗雷德·迈勒克——尼克松总统的人事主管和行政管理及预算局副局长。鲍威尔对白宫实习的评价极高，认为这是他事业的转折点，为自己以后在三任总统手下就任要职奠定了稳固的基础。鲍威尔分别担任过国家安全事务顾问，参谋长联席会议主席以及国务卿。2005年，鲍威尔在担任国务卿期间，也成为了年轻的白宫实习生路易斯·奥尼尔的导

师。奥尼尔后来成为了鲍威尔在俄罗斯事务方面的特别助理。奥尼尔曾是斯坦福大学自行车队队长，也正因为如此，他还有幸能在周末与小布什总统夫妇骑自行车一起登山。白宫实习结束一年后，奥尼尔就成为了全美国最年轻的大使之一，担任驻摩尔多瓦代表团团长。后来，奥尼尔又成为了参议员巴拉克·奥巴马总统竞选活动总部的部长。从鲍威尔那里，奥尼尔学到了传奇般的团队建立技巧；在世界顶级的领导人物身边工作，与他们共同休闲时，他获得了非同一般的远见卓识。他的经历激励着每个追求卓越的人。

设想一下，所有这些非凡的领袖人物，外加上这里还未提及的两百多名领导者，与你共同分享他们惊人的智慧与卓越的领导才华，是一件多么令人心潮澎湃的事啊！透过他们的经历，你将如沐春风，顿悟到如何才能成为一名更加出色的领导者。

曾经有人建议我写一本自己想读的书，于是我写了这本《跟总统学领导——白宫实习大揭秘》。通过这本书，我希望与世人分享白宫实习生从他们的白宫导师那里学来的经验，这些经验为他们成为美国社会的领军人物夯实了基础。我曾经也是一名白宫实习生，我知道白宫是一座经验与知识的宝库。我所要做的，仅仅是为读者打开一扇门，让那些有志气、有抱负的人们从中受益。

我第一个拜访的人是同为白宫实习生的杰克·勒古耶。他是现任白宫实习生基金与协会的执行董事，可以帮助我与前白宫实习生们取得联系。事实上，杰克不仅给我提供这些白宫实习生最新的联系方式，还亲自劝说他们接受我的采访。也正是因为如此，我才有机会结识现任白宫实习生计划负责人珍妮特·恩森泰特，她帮我联系到了很多最近才参与白宫实习生计划的实习生。接下来，我为所有白宫实习生设计了一套共有八个问题的问卷。其中有一题是关于他们的白宫导师的，我希望他们各自回答自己从导师身上学到的最重要的一课是什么。此外，问卷的问题还包括以下内

容：他们如何定义领袖所应具备的素质；他们使用了哪种技巧来鼓舞人们跟随他们；在领导过程中，他们最艰难的经历是什么，他们是如何战胜这些困难的，又从中领悟到了什么等等。我把这份问卷通过电子邮件发给每位白宫实习生，同时邀请他们拟定一个日期接受我的采访。很快，我陆陆续续地收到了答卷。这些答卷显露着他们超乎常人的智慧，也诉说着他们不同寻常的故事和经历。我相信，读者必将会和我一样从中挖掘到无比珍贵的人生哲理。

在等待回复的同时，我着手从零零碎碎的有关白宫实习生计划的资料中，拼凑出这个计划的历史全景。我很想知道林登·约翰逊于1964年创设白宫实习生计划的初衷是什么。幸运的是，我从汤姆·卡尔那里收获了一笔意外的财富。汤姆是最初五年白宫实习生计划的负责人，他给我提供了很多相关的文件资料。另外，为了能让这个计划的历史重见天日，我还查阅了美国国会图书馆和林登·约翰逊总统图书馆中的相关资料和记录。功夫不负有心人，我最终找到了一些音像资料。这些资料也证实了我的猜想——林登和他的夫人伯德并不是仅仅出于兴趣而把一伙年轻人带入美国最高权力机构的。当时的情况是这样的，约翰逊夫妇与他们的共和党朋友约翰·加德纳一起，积极地参与了这项超越党派的实习计划，也正是由于他们当初的努力，这个美国炙手可热的实习项目一连延续了四十多年，仿佛一座坚固的桥梁，用信任、友情、合作的精神连接着美国不同的政治党派。

采访两百多名白宫实习生，是我研究中最耗时也是最愉快的部分。拿着他们填好的问卷，我请他们进一步回答各种具体的问题。经过我们的共同努力，我记录了很多从林登·约翰逊时代到小布什时代有趣而又发人深省的故事，累计足足有五千多页的笔记和抄本。这些各色各样的故事都有一个共同点——鼓舞人心。有的故事轻松愉快，比如一位现在受人尊敬的法官讲述的关于一碗汤、四只鸟头、一些健谈的越南政要；有的令人伤



感，比如一位实习生回忆起约翰逊总统对马丁·路德·金遇刺事件的反应；有的紧张严肃，比如“9·11”恐怖袭击后，一名电脑程序设计奇才在刚刚进入白宫实习的第一个星期里，就被委以开发网络安全程序的重任。

我的访谈还包括了白宫实习后，发生在他们各自的职业生涯和个人生活上的故事，以及他们从中学到的东西。白宫实习生后来所从事的领域涉及各行各业——包括政治、军事、法律、商业、金融、媒体、军事、宗教团体、艺术、教育以及非盈利性组织等，他们的故事也是五彩斑斓的。令人倍感惋惜的是，由于篇幅有限，我没办法把所有的故事都记录在这本书里。不过，为了能尽自己的绵薄之力，我将把销售这本书所得的版税悉数捐给白宫实习生基金会，正是这个基金会每年向实习生教育计划提供资助。

在此，我想强调的一点是，一个纸上谈兵、口若悬河的人不一定就可以带兵上阵，领袖才能的养成亦是如此。成功的领袖向自己的良师益友学习，在实践中锤炼自己，凭着坚忍不拔的精神前行。这本书无疑可以帮助你成为更加出色的领导者，但是却不能取代你在实战中、在磨炼中所汲取的经验。无论你是否是一家之主、当地社区的负责人、军队里的军官，还是销售团队的组长、俱乐部的经营者、500强企业的CEO，我都希望你可以在需要时从本书中汲取养分与灵感，将它们转化为自己的知识与力量。

我访问的许多实习生在离开华盛顿后都取得了瞩目的成就，但也有一些人遭遇了重大的挫折，还有一些人因为坚持自己的信念而牺牲了他们的事业，甚至家庭。但是，无论这些经历是好是坏，他们都认为自己从中学到了很多，也因此成长了很多。做过白宫实习生的人都非常清楚，好的领袖不是一朝一夕炼成的，我希望读者也可以认识到这点——成为成功的领袖不可能一蹴而就。同样的，成功的领导者也不是一年的白宫实习经历就能造就的。衡量领袖的标准更不是常人每天所做的有关道德的选择。我相



信，这本书里的故事必将向你展现作为一个成功领袖背后的真相，不仅有光环，也有他们为之付出的代价。

此时此刻，我们的国家正面临着政治上、经济上的极大挑战，这场危机的症结正是在于公共部门和私营企业里领导层的重大失误。我们社会的各个领域都需要具有政治家风范的领导者出现，带领我们继续前进。借此，我真心希望这本书可以鼓舞那些想要为我们伟大的社会做出贡献的人们，满足我们的国家，乃至整个世界对出色的领导者如饥似渴的需求。如果这本书成功了，我们则向林登·约翰逊所构想的——一个热情洋溢的、博学的、积极参与的自由社会，又迈进了一步。

查尔斯·加西亚
佛罗里达，博卡拉顿

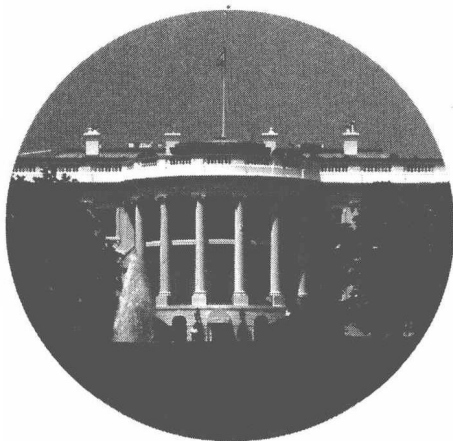
目 录

前言 /i

第1部分 白宫实习生计划

第一章 白宫实习生计划的建立/3

第二章 受益一生的实习项目/15





第2部分

白宫实习生的领导力课程

- 第三章 领袖特质之一——平衡工作与生活/29
- 第四章 领袖特质之二——专注使命/42
- 第五章 领袖特质之三——关注下属/49
- 第六章 领袖特质之四——摒除偏见/58
- 第七章 领袖特质之五——诚实正直/65
- 第八章 领袖特质之六——营造紧迫感/81
- 第九章 领袖特质之七——充满激情/87
- 第十章 领袖特质之八——坚忍不拔/95
- 第十一章 领袖特质之九——善于沟通/99
- 第十二章 领袖特质之十——提出难题/109
- 第十三章 领袖特质之十一——敢于冒险/118
- 第十四章 领袖特质之十二——拒绝无谓的争斗/126
- 第十五章 领袖特质之十三——激发下属/134
- 第十六章 领袖特质之十四——用心聆听/146
- 第十七章 领袖特质之十五——说服力/158
- 第十八章 领袖特质之十六——妥协与坚持/168
- 第十九章 领袖特质之十七——问题克星/179
- 第二十章 领袖特质之十八——四处走动/189
- 第二十一章 领袖特质之十九——变革家/196
- 第二十二章 领袖特质之二十——才能与经验/208

目 录

第3部分 成为白宫实习生

第二十二章 如何成为一名实习生/219

第二十三章 工作中的实习生/235

第二十四章 教育计划/253

致谢/263

加西亚小传/268



第1部分

白宫实习生计划





第一章

白宫实习生计划的建立

真正的自由社会不是一个由旁观者组成的社会。自由的最深层意义在于参与——全心地、热情地、理智地参与。为了达到这个目标，我今天发起了名为“白宫实习生”的计划。

——林登·贝恩斯·约翰逊总统

1964年10月3日

最初的设想

1964年，一些颇为重要的政治人物纷纷向林登·约翰逊总统提出这样一个建议：国家应该为年轻人提供在政府的最高行政机关直接工作的机会。这个想法显然不是出于迫切的需要，暂且不说内阁成员们公务繁忙，单是将没有参政经验的年轻人带进白宫参与严肃的国家级政务活动，就已经是很冒险的举动了。然而，不知是命运，是天意，或是巧合，还是上帝的旨意，一些关键人物却几乎在同一时间产生了这样同一个想法。

第一个有此想法的正是约翰逊总统本人。约翰逊对于与年轻人共事有着很大的热情，他希望这些年轻人能够像自己当初一样，有幸获得前辈的提携，为他们打开机遇的大门，并把自己的智慧与他们分享。

1937年，约翰逊获得了代表他所在的得克萨斯州中部地区的一个议员



席位，这也是他的第一次选举胜利。选举结束后不久，富兰克林·罗斯福总统乘火车经过“孤星州”（得克萨斯州的别名）的时候，还特意邀请这位年轻的当选议员与自己乘坐同一班火车。后来，罗斯福总统预言，约翰逊将成为美国内战后“第一位来自南方的总统”。^[1]到了委员会任命的时候，约翰逊与罗斯福总统同乘火车的这段经历令他受益匪浅——在罗斯福总统本人和众议院多数派领袖山姆·雷本的帮助下，约翰逊被分配到海军事务委员会。1948年，约翰逊当选参议员时，他的另一位导师，佐治亚州参议员兼军事委员会主席理查德·罗素又为他谋得了一个好差事，让他有机会到颇具影响力的参议院军事委员会工作。在自己的政治生涯中，约翰逊非常感激那些信任他的政治家前辈们给予的支持和帮助。所以他明白，如果年轻人能够像自己当年那样有幸得到良师益友的帮助，他们将来也一定会大有作为。

比尔·莫耶斯创作了很多电视史上具有开创意义的节目，获得了三十多项艾美奖。在获得这些成就之前，他曾在林登·约翰逊1960年竞选民主党总统候选人提名时担任他的高级助手。“林登·约翰逊从一开始就很喜欢把年轻人带进自己的圈子，大家都知道这一点。他信任年轻人，对他们有很高的期待，并且平等地对待这些年轻人和自己身边其他的人。”莫耶斯说，“之前，他从自己的导师那里得到过很多支持和帮助，所以，他本能地认为自己有义务为后来人提供帮助。令他很欣慰的是，白宫实习生项目是他自己发起的，而不是肯尼迪总统日程上遗留下来的项目。他自己虽为民主党人，但仍喜欢和温和派的共和党人交朋友，比如戴维·洛克菲勒和约翰·加德纳。”

项目起源

1964年7月中旬，美国共和党全国代表大会在旧金山召开，这次会议要在党内选出一个在11月大选中与约翰逊竞争的候选人。来自亚利桑那